Espediente zk./Nº Expediente**:** 2024OZER0026
Gaia/Asunto**:** Lekuonako Sorleku aretoan BULEGO taldearen kontzertua emateko kontratu pribatua izapidetzea / Tramitación del contrato privado para el concierto del grupo BULEGO en la sala Sorleku de Lekuona
Kokalekua/Emplazamiento**:** ERRENTERIA

PLEGU TEKNIKOA

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- XEDEA

Baldintza-orri honen helburua da BULEGO musika-taldearen emanaldia kontratatzeko bai eta hura garatzeko behar diren lan teknikoak egitea ere (soinu- eta argiztapen-ekipoak, teknikariak, laguntzaileak eta muntatzaileak) preskripzio teknikoak ezartzea.

BIGARRENA.- TOKIA ETA IRAUPENA

Emanaldia **2024ko abenduaren 14ean** egingo da, 20:00etan, **Lekuonako Sorleku aretoan**, eta gutxienez **ordu eta laurdeneko** iraupena izango du.

HIRUGARRENA.- BALDINTZA EKONOMIKOAK ETA ORDAINKETA

Kontratuaren lizitazioaren oinarrizko aurrekontua Udalak ordaindutako katxeak zehaztuko du, baita leihatilan bildutako diruak ere.

Kasu honetan, Udalak ordainduko duen katxea , gehienez ere,7.500,00€ + %21eko BEZa izango da.

Eta sarrera orokorraren prezio publikoa 10€-koa izango da. Prezio publiko horri udal-lokalak erabiltzeagatik ordaindu beharreko prezio publikoa arautzen duen Ordenantza Fiskalean ezarritako hobariak aplikatuko zaizkio.

PLIEGO TÉCNICO

CLÁUSULAS

PRIMERA.- OBJETO

El objeto del presente pliego es la fijación de las prescripciones técnicas para la contratación de la actuación del grupo musical **BULEGO**, así como la realización de las labores técnicas que sean necesaria para el desarrollo del mismo (equipos de sonido e iluminación, personal técnico, auxiliares y montadores/as).

SEGUNDA.- LUGAR Y DURACIÓN

La representación se celebrará el día **14 de diciembre de 2024**, a las 20:00 en **la sala Sorleku de Lekuona** y tendrá una duración mínima de **una hora y cuarto**.

TERCERA.- CONDICIONES ECONÓMICAS Y PAGO

El presupuesto base de licitación del contrato vendrá determinado por el caché abonado por el Ayuntamiento, así como por la recaudación obtenida en la taquilla.

En el presente caso, el caché abonado por el Ayuntamiento será como máximo de 7.500,00€ + 21% IVA.

Y el precio público de la entrada general se establece en 10€, a dicho precio público le serán de aplicación las bonificaciones establecidas en la Ordenanza Fiscal reguladora del precio público por la utilización de locales municipales.

ESKU867f90ec-4b91-4382-a3cb-ad6a98abc168

Hala, justifikazio-memorian Kulturako teknikariak sarreren salmentarako egindako aurreikuspena kontuan hartuta, kontratuaren lizitazioaren oinarrizko aurrekontua 15.500,00€ +% 21eko BEZa dela zehazten da.

Así, teniendo en cuenta la previsión de venta de entradas realizada por la Técnica de Cultura en la memoria justificativa, se determina que el presupuesto base de licitación del contrato es de 15.500,00€ + 21% IVA.

Balio zenbatetsiari dagokionez, 15.500,00€ izango da.

En cuanto al valor estimado, será de 15.500,00€.

Ordainketa egingo da emanaldi ostean, faktura elektronikoa aurkeztu ondoren, faktura jasotzen denetik 30 egunera banketxe transferentzia eginez, ordezkariak titular gisan emandako kontu korronte zenbakian.

El pago se realizará tras la realización de la actuación y previa presentación de la factura electrónica emitida, mediante transferencia bancaria a 30 días desde la recepción de la factura, en el número de cuenta indicado a tales efectos por la representante en calidad de titular del mismo.

Ordezkariak Udalari ahalmena emango dio jabetza intelektualaren eta kontratu honen helburu diren jarduera artistikoen etekinen ondoriozko kopuruen deskontu, deklarazio eta sarrerak egiteko Altxor publikoan, antolatzaileak legezko xedapena dela-eta ordezkaria-zergadunaren atxikitzaile izaera duen zerga edo karga guztietan.

El representante facultará expresamente al Ayuntamiento para la detracción, declaración e ingreso en el Tesoro Público de aquellas cantidades derivadas de los rendimientos de la Propiedad Intelectual y de las actividades artísticas objeto de este contrato, en todos aquellos impuestos o gravámenes en el que el organizador tenga por disposición legal, la condición de retenedor de la representante-contribuyente.

LAUGARRENA.- IKUSKIZUNAREN ANTOLATZAILEA ETA BALDINTZA TEKNIKOAK

CUARTA.- ORGANIZADOR DEL ESPECTACULO Y CONDICIONES TÉCNICAS

Idatziz jasota geratuko da Errenteriako Udala dela ikuskizunaren ANTOLATZAILEA.

El Ayuntamiento de Errenteria se hará constar como el ORGANIZADOR del espectáculo

Ordezkariak garatzen dituen lanen kalitate tekniko eta artistikoaren ardura izango du, baita Administrazioarentzat nahiz hirugarren batzuentzat erator daitezkeen ondorioen ardura ere.

El representante será responsable de la calidad técnica y artística de los trabajos que desarrolle, así como de las consecuencias que se deduzcan para la Administración o para terceros.

Ordezkariak Udalari aurkeztu beharko dio ikuskizunaren fitxa teknikoa. Bertan zehazten ditu ikuskizuna burutzeko behar diren premia guztiak. Fitxa teknikoa eszenatokiaren ezaugarri fisikoei egokitu beharko zaie, bi aldeen ordezkari teknikoek adostutakoaren arabera, eta Udalak behin oniritzia eman ondoren, indar loteslea izango du.

El representante entregará al Ayuntamiento de la ficha técnica del espectáculo en la que se especificarán todas las necesidades para la ejecución del mismo. La ficha técnica deberá adaptarse a las características físicas del espacio escénico, en función de lo acodado entre los representantes técnicos de ambas partes, y una vez cuente con el visto bueno del Ayuntamiento, tendrá

ESKU867f90ec-4b91-4382-a3cb-ad6a98abc168

fuerza vinculante.

Hartarako, Udalak konpromisoa hartzen du antzezpenerako espazio eszenikoak beharrezko ohar guztiak bete ditzan entregatzen den fitxa teknikoaren arabera, funtzionamendurako beharrezko diren langileekin, hala nola aurreikusitako baldintzetan muntatze eta desmuntatze lanetarako.

Para todo ello, el Ayuntamiento se compromete a que el espacio escénico en el que se va a desarrollar la representación cumpla con todas las indicaciones necesarias según la ficha técnica que se entrega, con el personal necesario para su funcionamiento, así como para el montaje y desmontaje en los términos previstos.

Ondoren, bi aldeek dokumentu horietan aldaketak gauzatu ahal izango dituzte bat etorrita.

Posteriormente, ambas partes podrán realizar modificaciones en dichos documentos de forma consensuada.

Kaudimen oneko aseguru konpainia batekin beharrezko aseguruak kontratatuko ditu Udalak jardueraren kudeaketari dagozkion ohiko arriskuak estaltzeko eta, bereziki, erantzukizun zibiletik eratortzen direnak, pertsonei eta gauzei eragindako kalteei, suteari eta lapurretari dagozkienak. Ordezkariak hala eskatzen badu, Udalak justifikatu beharko du primak ordaindu dituela.

El Ayuntamiento se obliga a concertar con una compañía de seguros de reconocida solvencia, los seguros necesarios para cubrir los riesgos típicos inherentes a la gestión de su actividad y, en particular, aquellos que se deriven de responsabilidad civil, referente a daños a personas y cosas, e incendio y robo. El Ayuntamiento deberá justificar ante el representante si ésta lo solicita, el pago de las primas correspondientes.

BOSGARRENA.- ESLEIPENDUNAREN BETEBEHARRAK

QUINTA.- OBLIGACIONES DEL ADJUDICATARIO

Enpresa esleipendunak konpromisoa hartzen du bere gain kontratuaren objetu diren lanak egiteko, eta langileei eta material teknikoari dagokienez, bere kostu, ordainsari, dieta, ostatu, garraio eta bidaia guztiez arduratuko da. Era berean, bere karga sozial eta fiskalen formalitate eta likidazioen erantzule izango da, eta bere langileei lan-istripuetarako entitate batekin asegurua egiteaz arduratuko da.

La empresa adjudicataria se compromete a llevar a cabo la actuación haciéndose cargo en lo relacionado con su personal y material técnico de todos sus costes, retribuciones, dietas, alojamiento, transportes y viajes. Asimismo, será responsable de las formalidades y liquidaciones de sus cargas sociales y fiscales, y de asegurar a su personal con una entidad de accidentes laborales.

Enpresa esleipendunak konpromisoa hartzen du ordezkaritza gauzatzeko baimenak lortzeko eta, atzerritarrak kontratatuz gero, bere langileen pasaporteak, bisak eta baimenak lortzeko.

La empresa adjudicataria se compromete a obtener los permisos y autorizaciones para llevar a cabo la representación y, en caso de contratación de extranjeros, a la obtención de pasaportes, visados y permisos de su personal.

Enpresa esleipendunak egileen edo oinordekoen baimena izango du kontzertuan publikoki

La empresa adjudicataria estará en posesión de la correspondiente autorización de los autores o de sus

ESKU867f90ec-4b91-4382-a3cb-ad6a98abc168

komunikatuko den musika-errepertorioa interpretatzeko, eta zuzeneko erantzukizuna izango du hirugarrenek egin beharreko obraren jabetza intelektualaren eskubideen urraketagatik egindako edozein erreklamazioren aurrean. Udala ez da erantzule izango erreklamazio horiek jartzetik sor daitezkeen kalte-galerengatik.

herederos para interpretar el repertorio musical que se comunicará públicamente en el concierto, responsabilizándose directamente frente a cualquier reclamación de terceros, fundada en lesión de derechos de la propiedad intelectual de la obra a ejecutar, manteniendo indemne al Ayuntamiento de todos los daños y perjuicios que para la misma puedan derivarse de la interposición de dichas reclamaciones

Enpresa esleipendunak konpromiso hauek hartzen ditu bere gain:

La empresa adjudicataria se compromete a:

- Emanaldia erabakitako orduan hastea eta emanaldia hasi baino ordu erdi lehenago hasteko moduan egotea.

- Comenzar la actuación a la hora acordada y estando en disposición de poderlo hacer media hora antes del comienzo de la representación.

- Eszenatokia hutsik edukitzea eta backline-a muntatzen amaituta, gutxienez antzezpena hasi baino hogeita hamar minutu lehenago.

- Tener el escenario despejado y finalizado el montaje de su backline, al menos treinta minutos antes del comienzo de la representación

- Emanaldiaren ondoren agertokia libre uztea eta ekipoa jasotzea, backline-a desmuntatzea, kontzertua amaitu eta berehala.

- Dejar libre el escenario después de la actuación y proceder a la recogida del equipo, backline desmontaje, inmediatamente después de finalizar el concierto

Esleipendunaren ardura izango da Laneko Arriskuen Prebentzioari buruz indarrean dagoen legedian ezarritakoa betetzea eta bere ordezkatuek laneko segurtasun- eta higiene-arauak betetzea. Era berean, bere jardueraren kudeaketaren berezko arrisku tipikoak estaltzeko beharrezkoak eta egokiak diren aseguruak hitzartzera behartzen du bere burua, eta, bereziki, erantzukizun zibiletik eratortzen direnak, pertsonei eta gauzei egindako kalteei dagokienez.

La adjudicataria será responsable de cumplir lo establecido en la vigente legislación de Prevención de Riesgos Laborales y del cumplimiento de las normas de Seguridad e Higiene en el trabajo de sus representados/as. Así mismo, se obliga a concertar los seguros necesarios y adecuados para cubrir los riesgos típicos inherentes a la gestión de su actividad y, en particular, aquellos que se deriven de la responsabilidad civil, referente a daños a personas y cosas.

Enpresa esleipendunak Udalak edo Udalak kontratatutako hirugarrenek emandako materiala behar bezala erabiliko du bere jarduera garatzeko, eta material horiek konpontzeko kostuez edo, hala badagokio, material berria eskuratzeaz arduratuko da arduragabekeriaz erabiltzen baditu.

La empresa adjudicataria realizará un buen uso del material facilitado por el Ayuntamiento o por terceros contratados por el mismo para el desarrollo de su actuación y se hará cargo de los costes de reparación de los mismos o en su caso, de la nueva adquisición ante un uso negligente de los mismos por su parte.

ESKU867f90ec-4b91-4382-a3cb-ad6a98abc168

Esleipendunak bermatuko du kontratua egikaritzean bere dokumentazioa, publizitatea, irudia edo materialak hizkera ez-sexista erabiliz gauzatuko direla, eta emakumeen irudi diskriminatzaile oro edo estereotipo sexistak saihestuko direla. Halaber, irudi bat sustatuko da, balio hauek izango dituena: berdintasuna, presentzia orekatua, aniztasuna, erantzunkidetasuna eta genero-rolen eta -identitateen aniztasuna.

El adjudicatario garantizará que en la ejecución del contrato su documentación, publicidad, imagen o materiales se realicen con un uso no sexista del lenguaje, y se evite cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y se fomentará una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género.

SEIGARRENA.- UDALAREN BETEBEHARRAK

SEXTA.- OBLIGACIONES DEL AYUNTAMIENTO

Udalari dagokio, indarrean dagoen legediaren arabera, kontzertua ematetik sortzen edo sortzen diren zerga, ariel edo tasa guztiak ordaintzea, egile-eskubideak barne.

Corresponderá al Ayuntamiento el pago de la totalidad de impuestos, arbitrios o tasas que se originen o devenguen de la celebración del concierto conforme a la legislación vigente, con inclusión de los derechos de autor.

Kontzertuaren aurretik, emanaldiaren sustapen- eta publizitate-lanak egingo ditu.

Realizará, con carácter previo al concierto, tareas promocionales y de publicidad de la actuación.

Pertsona bat izendatuko du, kontratuaren eta eremuaren berri izango duena, udal langileen lanak koordinatuko dituena eta esleipendunaren eskaerei eta, hala badagokio, jarraibideei erantzungo diena, autonomiaz eta erabakitzeko gaitasunez, kontzertuaren egunean sor daitezkeen arazoak eta ezustekoak konpontzeko. Pertsona hori arduratuko da artista artatzeaz, iristen denetik kontzertua amaitzen den arte.

Designará una persona con conocimiento del contrato y del recinto, que coordine los trabajos de su personal y atienda las peticiones y en su caso, las instrucciones, del adjudicatario con autonomía y capacidad decisoria para solventar los problemas e imprevistos que pudieran surgir el día del concierto, que será la responsable de atender al artista desde su llegada hasta la finalización del concierto.

Jarduerak egiteko behar diren legezko baimen, lizentzia eta baimen guztiak eskuratzeaz arduratuko da, eta bermatu egingo du jarduteko lekuak eskatzen diren segurtasun-neurriak betetzen dituela.

Se responsabiliza de obtener todos los permisos legales, licencias y autorizaciones que se requieran para la celebración de las actuaciones y garantizará que el lugar de actuación cumple las medidas de seguridad exigidas.

ZAZPIGARRENA.- KOMUNIKAZIOA, SUSTAPENA ETA IRUDIA

SÉPTIMA.- COMUNICACIÓN Y PROMOCIÓN E IMAGEN

Udalak bere gain hartuko ditu obra iragartzeko kartelak inprimatu eta jartzeko gastuak.

El Ayuntamiento correrá con los gastos de la impresión y colocación de los carteles de la obra.

Artistak aktiboki kolaboratuko du Udalarekin behar diren komunikabide guztiekin, bi aldeek

El artista colaborará con el Ayuntamiento activamente con cuantos medios de comunicación

ESKU867f90ec-4b91-4382-a3cb-ad6a98abc168

adostutakoaren arabera.

Udalak emankizunean argazkiak egin eta bideoak grabatu ahal izango ditu, irudi nahiz soinu bidez, artxibo pribaturako. Grabazio hori ezin izango da inoiz merkataritza helburuekin erabili. Era berean, hiru minututik gorako grabazio guztiak ordezkariaren onarpenarekin egin beharko dira.

ZORTZIGARRENA.- JABETZA INDUSTRIALEKO ETA INTELEKTUALEKO ESKUBIDEAK

Ordezkariak adierazten du Jabetza intelektualaren eta egile eskubideen gaineko araudi espezifikoa betetzen duela, eta hirugarren pertsona batzuek horren gainean egin lezaketen edozein erreklamaziotik kanpo uzten du Udala.

Era berean, Udala arduratuko da egile eskubideen edo Jabetza intelektualaren bestelako eskubideen kontzeptuan bidezkoak diren kopuruak ordaindu eta likidatzeaz, indarrean dagoen legediari jarraiki. Horretarako baimenduta dauden Kudeaketa sozietateei egingo zaie ordainketa zuzenean.

BEDERATZIGARRENA.- ORDEZKARIAREN ARDURAPEKO LANGILEAK

Ordezkariak derrigor bete behar du lan gaietan, eta Gizarte Segurantzaren eta Osasunaren arloan indarrean dagoen araudia, kontratuaren bidez egingo diren lanei dagokienez. Araudi horiek bete ezean, Errenteriako Udalak ez du inolako erantzukizunik izango.

Ordezkariak bere gain hartuko ditu bere langileei ordaintzeko eta kalte ordainak emateko gastuak, eta honako kontratu honen bidez konpromisoa hartzen du emanaldiak dauden egunetan lanean ari diren langileak Gizarte Segurantzan alta emanda egon daitezen.

Ordezkariak bere gain hartuko ditu langileen dietak, ostatua eta joan-etorriak.

sean precisos, acordado por ambas partes.

El Ayuntamiento podrá fotografiar y grabar la representación en vídeo y/o audio para su archivo privado. Esta grabación nunca podrá ser utilizada con fines comerciales. Asimismo, cualquier otra grabación que exceda de tres minutos deberá contar con la aprobación del representante.

OCTAVA.- DERECHOS DE PROPIEDAD INDUSTRIAL E INTELECTUAL

El representante manifiesta que cumple con la normativa específica de Propiedad Intelectual y de derechos de autor, liberando al Ayuntamiento de cualquier reclamación al respecto por parte de terceras personas.

Asimismo, el Ayuntamiento se hará cargo del pago y de la liquidación de las cantidades que correspondan en concepto de derechos de autor u otros derechos de Propiedad intelectual según la legislación vigente. El pago se hará directamente a las Sociedades de Gestión autorizadas para ello.

NOVENA.- PERSONAL A CARGO DEL REPRESENTANTE

El representante está obligada al cumplimiento de la normativa vigente en materia laboral, de Seguridad Social y Salud en el Trabajo, respecto de los trabajos objeto del contrato, sin que, en caso de incumplimiento, se derive responsabilidad para el Ayuntamiento

El representante asumirá la remuneración e indemnización de su personal, y asume, con la firma del presente contrato, el compromiso de que todo el personal que trabaje el/los días de actuación esté dado de alta en la Seguridad Social.

El representante se hará cargo de las dietas, el hospedaje y el transporte de su personal.

ESKU867f90ec-4b91-4382-a3cb-ad6a98abc168

Ordezkariak konpromisoa hartzen du indarrean dagoen Laneko Arriskuen Prebentziorako legedia betetzeko.

El representante asume el cumplimiento de la legislación de Prevención de Riesgos Laborales vigente.

HAMARGARRENA.- ETETEA

DÉCIMA.- SUSPENSIÓN

Edozein aldek kontratu hau eten edo bertan behera utzi ahal izango du, baldin eta ezinbesteko arrazoiren bat edo ezustekoren bat balego kontratua gauzatzeko. Kasu horretan, Udala salbuetsita geratuko da eragindako saioa(k) ordaintzetik, eta bi aldeak salbuetsita geratuko dira kalte-ordain gisa inolako diru-kopururik ordaintzetik. Ordezkariak Udalari jasotako aurrerakinak itzuliko dizkio. Ezinbesteko arrazoitzat edo ustekabekotzat hartuko da aldeen borondatetik kanpo dagoen eta aldeei egotzi ezin dakiekeen edozein gertakari, aurreikusi eta saihestu ezin dena.

El presente contrato se podrá suspender o resolver por cualquiera de las partes ante la existencia de cualquier causa de fuerza mayor o caso fortuito que impidiera la ejecutabilidad del mismo. En este caso, el Ayuntamiento estará eximido de abonar cantidad alguna en concepto de pago y ambas partes de abonar cantidad alguna en concepto de daños y perjuicios. El representante deberá devolver al Ayuntamiento los anticipos percibidos. Se entenderá por causa de fuerza mayor o caso fortuito todo aquel acontecimiento externo a la voluntad de las partes y por tanto no imputable a las mismas, imprevisible e inevitable que impida el cumplimiento del objeto del presente acuerdo.

Kontratu hau beteko ez balitz, ezinbesteko kasuetan izan ezik, ardura duen aldeak behar bezalako kalte ordaina ordainduko dio besteari, eragindako kalte eta galerengatik.

En caso de incumplimiento del presente contrato por causas que no sean las de fuerza mayor, la parte responsable indemnizará debidamente a la otra, por los daños y perjuicios causados.

Ordezkariak adierazten du, erantzukizunpeko aitorpen gisa, honako kontratu hau sinatzean artista ez dagoela beste enpresaren batekin eragozpena sor lezakeen inolako kontraturik betetzearen mende.

El representante manifiesta, con carácter de declaración responsable, que a la firma del presente contrato el artista no se halla sujeto al cumplimiento de ningún otro con distinta empresa, que pudiera constituir impedimento.

HAMAIKAGARRENA.- ALDERDIEN INDEPENDENTZIA

UNDÉCIMA.- INDEPENDENCIA DE LAS PARTES

Sinatzaileak burujabeak dira ondareari eta zuzenbideari dagokienez, eta espresuki adierazi behar da haien artean ez dagoela inolako lan harremanik, dokumentu honetan arautzen den merkataritzako harreman hutsa baizik.

Las firmantes son entidades patrimonial y jurídicamente independientes, entendiendo expresamente que no existe relación laboral alguna entre ellas, sino la mera relación mercantil que se regula en este documento..

Halaber, bi aldeek aitortzen dute ardura, eskubide eta betebehar independenteak dituztela.

Asimismo, ambas se reconocen responsabilidades, derechos y obligaciones independientes

HAMABIGARRENA.- KONFIDENTZIALTASUN

DUODÉCIMA.- CLAUSULA DE

ESKU867f90ec-4b91-4382-a3cb-ad6a98abc168

KLAUSULA

Kontratu honetako aldeek konpromisoa hartzen dute inongo hirugarren pertsonari ez emateko, aldez aurretik beste aldearen idatzizko baimena izan gabe, ordezkariari, Udalari eta langileei buruzko kontratu honi, kontratuaren edukiari eta bertan kontenplatzen den transakzioari buruzko informaziorik; izan ere, dena konfidentziala da, Legeak eskatzen duen kasuetan izan ezik. Konfidentzialtasun klausula ez betetzea kontratua bertan behera uzteko arrazoitzat joko da.

CONFIDENCIALIDAD

Las partes de este contrato se comprometen a no desvelar a ninguna tercera persona, sin el consentimiento previo y por escrito de la otra parte, ninguna información relativa al representante, el Ayuntamiento y al personal de cada uno de ellos en lo que respecta a este contrato, a su contenido y a la transacción que en él se contempla, todo lo cual tiene carácter confidencial, salvo en aquellos supuesto en los que así lo exija la Ley. La falta de cumplimiento de la cláusula de confidencialidad, será motivo de resolución del presente contrato.

Errenterian, sinaduran agertzen den datan

Errenteria, en la fecha de la firma

Kultura teknikaria

Laura Landa Calvo

EKS | CSV: **ESKU867f90ec-4b91-4382-a3cb-ad6a98abc168**
Egiaztatu dokumentu honen osotasuna eta sinadura hurrengo URL edo QR kodean sartuz: https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06710
Compruebe la integridad y firma de este documento, accediendo a la siguiente URL o código QR: https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06710

Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:	2024OZER0026-BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA/DOCUMENTO CONDICIONES

Sinatzailea 1 / Firmante 1: LAURA LANDA CALVO - 15389939H
Kulturako teknikari arduraduna
Data / Fecha: 2024/10/16 17:37:26